

# EL HERALDO DE ESCO

LA VOZ DE LOS PELAOS

ASOCIACIÓN PRO RECONSTRUCCIÓN DE ESCO

JUNIO 2008

Nº 10

## DICCIONARIO ESCOTANO DE LOS VEGETALES (V)

### CONJUNTOS

<b>Berguizal :</b>	Mimbreral.
<b>Carrascal :</b>	Encinar.
<b>Coscollar :</b>	Coscojal.
<b>Chaparral :</b>	Robledal.
<b>Chopar :</b>	Chopera.
<b>Fraginal :</b>	Fresneda.
<b>Hayar :</b>	Hayedo.
<b>Modrollar :</b>	Madroñal.
<b>Salcero :</b>	Saucedal.
<b>Allagar :</b>	Aulagar.
<b>Bujacar :</b>	Bojedal.
<b>Bujaquera :</b>	Bojedal.
<b>Esplegar :</b>	Espliegual.
<b>Liscar :</b>	Carrizal.
<b>Pullizar :</b>	Lugar donde crecen árboles jóvenes.

### VARIOS

<b>Arto :</b>	En general planta con espinas.
<b>Baineta :</b>	Alubia verde.
<b>Bisalto :</b>	Guisante.
<b>Muerbo :</b>	Trigo helado o enfermo. Se pone negro
<b>Pullizo :</b>	Árbol joven.
<b>Yesta :</b>	Cabeza de gramíneas.
<b>Sabuco :</b>	Saúco. (Fruto)
<b>Manzanetas de pastor :</b>	Frutos del majuelo.
<b>Manicas de Dios :</b>	Flor de la madre selva.

## DESDE SAN JUAN... VERANO EN ESCO

Estamos ya en verano, un tiempo realmente entrañable y lleno de recuerdos para quienes un día dimos vida a las casas y a los campos de nuestro pueblo.



Arrancaba esta estación con la festividad de San Juan; ¿os acordáis de su imagen?, ataviado con una piel que cubría su cuerpo y luciendo su iconografía clásica de cruz-bastón y cordero, lo podíamos ver en uno de los retablos que había en la parroquia. San Juan se llamaba también el barranco que había en el tramo de Camino de Santiago que recorre nuestro término; no sabemos si este nombre tiene alguna relación con aquella orden hospitalaria de San Juan de Jerusalem, o si por el contrario es el último vestigio de alguna ermita que pudo llegar a haber siglos atrás en ese paraje y que explicaría la presencia de su imagen en la parroquia.

Dicen que la festividad de San Juan venía a coincidir con el solsticio de verano, que con esta festividad se quiso cristianizar unas costumbres paganas cuyo origen habría que buscarlo en otras culturas y en remotos tiempos; y que por eso en esa noche mágica se entremezclan conceptos religiosos como el culto y la devoción a San Juan con ritos paganos como pueden ser las hogueras nocturnas.

Entre los recuerdos de quienes fuimos niños o jóvenes cuando nuestras casas tuvieron que ser abandonadas, están aquellas hogueras, los mayores dicen que antes más no se hacían, que en la noche de San Juan se encendían en el Calvario y a las que acudían los mozos y las mozas, incluida la maestra.

Y... ¿qué no decir de aquella otra costumbre que, generación a generación, llegó hasta nosotros?; hablamos de la costumbre de "sanjuanarse". Se trataba de levantarse aquél día de San Juan antes de que saliese el sol para acudir a la fuente *el Pocete* para lavarse, o *sanjuanarse*. Posteriormente se cogían ciertas plantas con propiedades mágicas, normalmente manzanilla y espliego, cuyas virtudes quedaban además garantizadas tras la bendición de las mismas por parte del *mosen*, y que guardábamos en casa para que se secaran. Se aprovechaba también para coger *abreojos* (*centaurea calcitrapa*), planta esta que, puesta en los gallineros, servía para evitar los piojos. Así mismo se recogía malva, que servía para dar en infusión a las yeguas cuando se *atorzonaban* (les daba un cólico).

Y así, con la festividad de San Juan se daba paso al verano; fiesta en la escuela, *zurrustiar* por los *terreros*, parientes que venían, caballerías arrastrando trillos, siega, gavillas, juegos, rondas..., todo un mundo de sensaciones y de recuerdos. Hoy más recuerdos y más valiosos que nunca.

# LA ROMERÍA, UNA LECCIÓN DE VIDA

Resulta difícil de explicar en palabras lo que le ocurre a una en un rincón de las costillas, allí donde la da a veces por aposentarse al alma, cuando vive experiencias como la de la romería de Esco. Hacía pocos días que había estado vagando por Tiermas, contagiada de pena por la historia que gritaban los muros todavía en pie, la iglesia, las casas. Mientras paseaba por la selva que eran sus calles tras las tormentas, me parecía oír los gritos de los chiquillos jugando en el frontón, los versos que susurraban los mozos a las mozas que iban a buscar agua a la fuente. Y de repente, rasgó aquel silencio del pasado el sonido de un muro desmoronándose. Ese caer de piedras me hizo acercarme, muy de lejos, al sentimiento que debieron sufrir los habitantes de Tiermas, Ruesta y Esco cuando el pantano anegó su forma de vida.

En la romería esperaba encontrarme un aire de melancolía, y al sentir la alegría que allí reinaba me quedé impresionada. Las migas de Jesús, las risas, los abrazos, parecía un día más de fiesta en un pueblo habitado, en lugar de un encuentro anual por uno casi "abandonado". Allí cambié el concepto de víctimas por el

de héroes, aquellos que sacrificaron todo lo que tenían en pos de un bien común, pero sin perder nunca las raíces y no dejar lugar al rencor. En ese prado, rodeada de escotanos, aprendí cómo se manifiesta el amor hacia una tierra, hacia unas casas que nunca han llegado a formar parte del pasado porque no han dejado de ser sus hogares, aunque ya no vivan en ellos. Mi perplejidad llegó a su límite cuando comprobé que ese sentimiento se transmite de generación en generación, creando hijos, nietos de Esco. Volví a mi casa contagiada de ese cariño, un trozo de mí ya era escotano. Esa reunión fue para mí toda una lección de vida, la muestra clara de la superación de tristes recuerdos para mirar al futuro y sobre todo, vivir bien felices el presente. Por el trato recibido, por los manjares a los que fui amablemente convidada, por la compañía, por lo que me enseñasteis, por todo, gracias, muchísimas gracias.

Susana Lacasta de Andrés.

N. R.: Susana Lacasta ha realizado dos artículos sobre nuestra reunión en Esco, publicados los días 9 y 16 de mayo por "El Pirineo Aragonés". Le agradecemos su presencia y deseamos que vuelva en próximos encuentros.



Asistentes el 1 de mayo de 2008. Foto Susana Lacasta.

# 10 AÑOS DE ENCUENTROS



## DECIMOS ADIÓS A:

**Concepción Iglesias Iralde**, de casa Linares, fallecida en Bailo (Huesca), a los 77 años, el día 11 de febrero de este año.

Junto con su marido, ya fallecido, Lesmes Andreu, de casa Botiguero, eligieron como destino Bailo, cuando tuvieron que abandonar Esco. Allí montaron un horno de pan que ha funcionado hasta ahora y que hace poco tiempo recibió el reconocimiento del ayuntamiento de ese pueblo.

Asimismo y desde hace unos años pusieron otra panadería en Hostal de Ipiés, que regentan sus hijos.

**Mª Cruz Sanz García**, falleció en Pamplona el día 15 de febrero del año actual, a los 95 años de edad.

Nacida en Larraga, se casó con Manuel Bagüés Clemente, de casa Lucas. Manuel había emigrado junto con sus padres a Francia y estuvo viviendo durante unos años en los alrededores de Mauleón.

Al regresar a Esco, conoció a Crucita que había ido a fiestas invitada por una amiga. Habitaron algún tiempo en el pueblo y con posterioridad se trasladaron a vivir a Pamplona en donde acabaron sus días los dos.

**Dionisio Clemente Guallar**, de casa Guallar, que falleció en Burlada, el día 3 de mayo, a los 94 años.

Se casó con Presentación Torrillas, de casa Periquete, y en Esco nacieron sus tres hijas, Milagros, Marina y Gina. Trabajó de caminero y habitó las casillas de Esco y de Sigüés. Después vivió en Sigüés y cuando se jubiló se trasladó a Burlada.

En esta ciudad ha vivido los últimos años junto con sus hijas, nietos y bisnietos, y allí fue enterrado junto a su esposa fallecida hace ya unos años.

**Alvaro Guallar Bronte**, de casa Borreguero, fallecido el pasado día 9 de mayo en Berriozar.

Se trasladó a Burlada en los años 60 y estuvo viviendo allí varios años. Conoció a su compañera Mari Carmen Marcos y decidieron trasladarse a Berriozar en el año 2004.

El funeral se ofició en este pueblo y su cadáver fue incinerado. Ha sido la primera persona que ha depositado sus cenizas en el camposanto de Esco, después de la reconstrucción realizada. Descansa junto a las tumbas de sus padres, que allí se encuentran enterrados.



ASOCIACIÓN PRO RECONSTRUCCIÓN DE ESCO  
Domicilio Social: Calle Alta, s/nº 50682 ESCO (Zaragoza)  
C.I.F. G-50831890 Tel. 627255905 e.mail: esco@can.es  
Sitio web: <http://www.deesco.org>

## ESCO EN LA TV. ALEMANA

El pasado día 1 de mayo nos acompañó en nuestro encuentro un equipo de la televisión alemana **ARD**, que equivale a la TVE1 de España, que está haciendo un reportaje sobre los pueblos abandonados del Pirineo, para el programa **Welt Spiegel**.

Al parecer en Alemania no existen abandonos de pueblos por lo que les resulta extraño que en nuestro país haya tal cantidad de ellos y se encontraban interesados en conocer las causas y la postura de las diferentes administraciones españolas en este asunto.

Acudieron cuatro personas, **Günther Steinkamp**, delegado, **Thomas Schneider**, director, **Javier Rodríguez**, cámara y **Julio Nogueira**, técnico. Llegaron a la ermita sobre las 11 de la mañana y estuvieron grabando sin parar hasta las 6 de la tarde. Al día siguiente grabaron en Pamplona una charla con Alejandro de casa Guallar, Joaquín de casa Borreguero y Benjamín y José Mª de casa Bastero.

El pasado 25 de mayo emitieron un pequeño informe de 3" que se puede ver por Internet en la siguiente dirección:

- [www.ard.de](http://www.ard.de)  
- **FERNSEHEN**  
- **SENDUNGEN IM ERSTEN AZ**  
- **W**  
- **WELT SPIEGEL**  
- **ARCHIV 25-05-2008**

Para más adelante tienen la intención de emitir otros dos programas de 15" y 30" respectivamente, en donde harán un repaso de todo lo que han visto.

Esperamos que disfrutaran de nuestra compañía.